

REVISTA ESPECIALIZADA EN LITERATURA INFANTIL

AÑO 6 Nº 13
JUNIO 1994



COLIBRÍ

LIBBY



Brillo y brillo, ese soy yo.
Soy amarillo y ese es mi don.
Si me tocan, quemo.
Si me miran, ciego.
Y si me pierdo se acaba
el mundo entero

(El sol)

María Jesús Espinoza, 9 años



Su voz arrastra amores,
recuerdos y sabores.
Azota con su furor,
acaricia con su frescura
y cuando gime de dolor
deja vacío el corazón.

(El Viento)

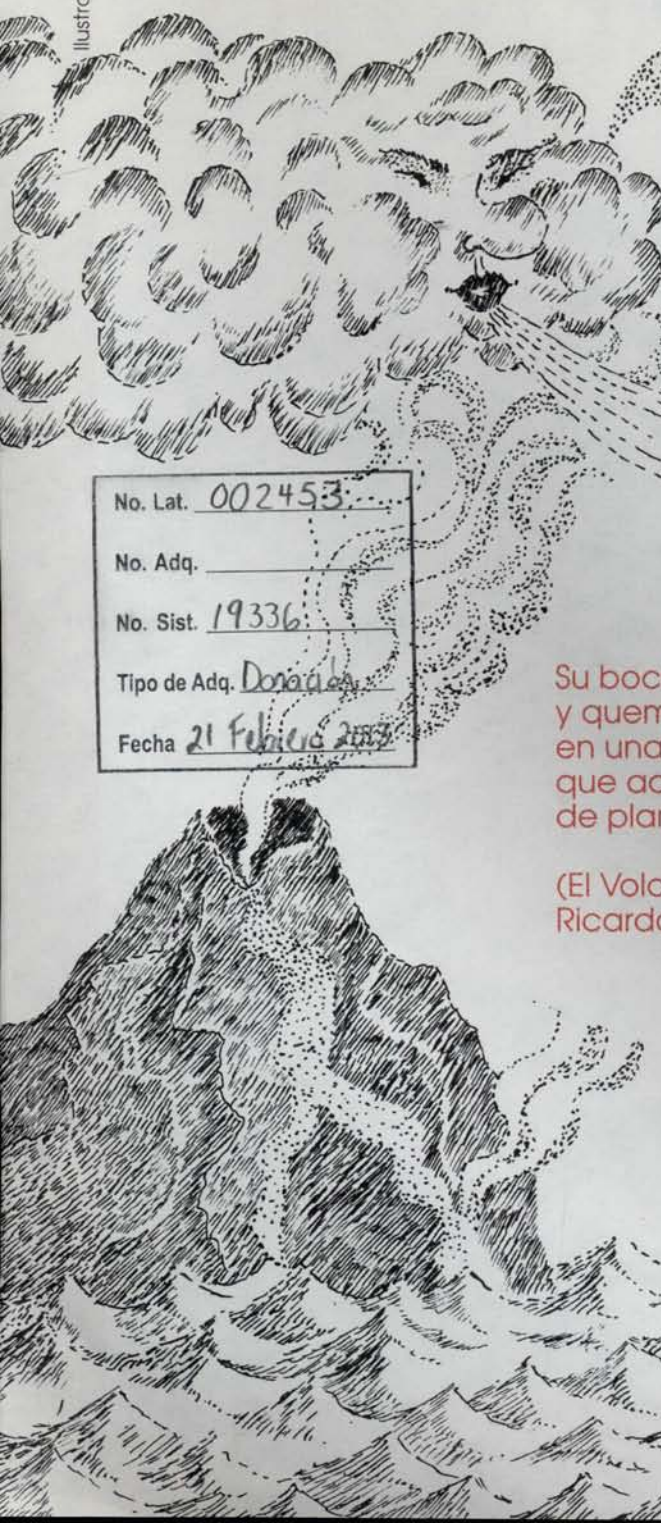
Antonio Rivas, 12 años

No. Lat.	002453
No. Adq.	
No. Sist.	19336
Tipo de Adq.	Donación
Fecha	21 Febrero 2003

Su boca lanza fuego
y quema todo a su paso
en una lluvia de piedras ardientes
que acaban con la vida
de plantas, hombres y pájaros.

(El Volcán)

Ricardo Araya, 12 años



Es inmenso,
es azul
y a veces parece
cubierto de tul.
Está en muchos cuentos,
también en poesías,
y va y viene,
con gran cortesía.

(El mar)

Francisca Millán, 11 años



La portada de este número de Colibrí, reproduce detalle, del poster enviado por los Estados Unidos, con motivo del Día Internacional del Libro Infantil 1994. El dibujo es del artista Keiko Narahashi.

Portadas interiores:
Poesías escritas por niños de entre 9 y 13 años.

Sección Chilena del International Board on Books for Young People, IBBY.

COLIBRI - Año 6 - N° 13
Junio 1994

Santiago de Chile.

Directora responsable de la publicación: Lucía Gevert.

Consejo Editor:

Lucía Gevert, Jacqueline Balcels, Cecilia Beuchat y Ana María Güiraldes.

Filial en Valdivia:

Hernán López.

Dirección Postal:

Nueva Costanera 3470,
Santiago 10, Chile.

Publicación de la sección chilena de IBBY, Organización Internacional para el Libro Infantil.

Colibrí es financiado por Editorial Andrés Bello y distribuida por el Ministerio de Educación.

Ejemplar Gratuito.

Permitida su reproducción con indicación de la fuente.

INDICE

Noticias Internacionales		2
EDITORIAL:		
Familia y Libros.	Lucía Gevert	3
Cuentos para conversar.	María Eugenia Coeymans	4
¿Por qué libros tan grandes?	Cecilia Beuchat	8
ENTREVISTA:		
Manuel Peña coleccionista del pasado	Jacqueline Ballcells	10
CUENTO:		
El juguete del príncipe. (Fragmento)	Manuel Peña Muñoz	12
Literatura infantil, ¿una moda?	Ana María Güiraldes	14
¿Qué significado tiene la literatura infantil?	Alicia Morel	16
Diez años al servicio de jóvenes y niños.	Alejandra Valdés	18
CEDOC-LI		21
IBBY leyó:		
Cuentos y relatos a cuatro manos.	Juan y Maité Allamand	22
Conversaciones con el Profesor Zahvedruz.	Lucía Gevert	22
Colección Cuenta Cosas.		23
Creatividad y lenguaje.	Cecilia Beuchat y Teresita Lira	23
Las aventuras del Señor Don Gato.	Manuel Gallegos	24
Los Monstruos, los buenos monstruos.	María Luisa Silva	24

INFOBILA

CONGRESO EN URUGUAY

Durante los días 10 - 11 y 12 de junio se realizó en Montevideo, el I Congreso Latinoamericano de Literatura Infantil, y Juvenil "De España a América".

Organizaron la Asociación Uruguaya de Literatura Infantil y Juvenil (A.U.L.I.), la Asociación de Psiquiatría y Psicopatología de la Infancia y la Adolescencia (A.U.P.P.I.A.), la cátedra de Literatura para Niños y Jóvenes "Juana de Ibarbourou, y el club de narradores de A.U.L.I. "Dora Pastoriza".

De nuestro país fueron invitados los profesores Pedro Olivares y Cecilia Beuchat.



De izquierda a derecha: Silvia Puentes de Oyenard (Uruguay), Elsa Losa (Uruguay), Pedro Olivares (Universidad Metropolitana - Chile) y Cecilia Beuchat (Universidad Católica de Chile).

CONGRESO INTERNACIONAL DE IBBY EN SEVILLA

Del 11 a 15 de octubre próximo, tendrá lugar en Sevilla el XXIV Congreso Internacional del IBBY.

Durante cada mañana de los días centrales del congreso, connotados especialistas dictarán las siguientes conferencias.

*La literatura infantil y juvenil y la integración racial. Gunilla Lundgren (Suecia)

*La literatura infantil y juvenil y su contribución a la igualdad entre los sexos. Adela Turín (Italia)

*La literatura infantil y juvenil como útil de aproximación y comprensión de la diversidad cultural. Carmen Diana Dearden (Venezuela)

*Oriente y Occidente, Norte y Sur: ¿Qué visiones ofrecen los unos de los otros en la literatura Infantil y Juvenil?

Kyoko Matsuoka (Japón)

*Ideología y valores dominantes en la literatura para niños y jóvenes. Ana Mariá Machado (Brasil)

*La importancia de la ilustración como transmisora de ideas. Miguel Angel Fernández Pacheco (España)

Se han programado además, diez seminarios de hora y media de duración. En cada uno de ellos, seis exponentes podrán presentar sus ponencias durante diez minutos. Durante el tiempo restante, se abrirá debate con los asistentes.

Finalmente, habrá cinco Talleres en que se ofrecerá la oportunidad para mostrar y compartir experiencias de tipo práctico, cuya aplicación pueda hacerse extensiva a distintos países y ámbitos culturales.

ASOCIACION INTERNACIONAL DE LECTURA 15º CONGRESO MUNDIAL DE LECTURA

"Contextos socioculturales de la alfabetización"



Buenos Aires, Argentina

19 al 22 de Julio de 1994

Familia y Libros

La Organización Internacional para el Libro Infantil y Juvenil, (IBBY) ha adherido a las celebraciones del año mundial de la familia, con diferentes actividades en el mundo entero. La sección chilena, con motivo del Día Internacional de Libro el 2 de Abril, organizó junto a Cedoc-Li (Centro de Documentación de literatura Infantil) en la Universidad Católica de Chile, una mesa redonda bajo el título "Familia y Libros", con gran asistencia de profesores, bibliotecarios y estudiante de pedagogía básica.

¿Por qué pensamos que el libro pueda tener una influencia en la vida familiar? Por distintos motivos. En primer lugar el más evidente, es por la unión que significa el hecho de leer en voz

alta un cuento a los más pequeños. La madre, el padre, el hermano mayor o los abuelos pueden entretener a varios niños a la vez y junto a ello crear un ambiente cálido inolvidable. El grupo familiar se ve unido alrededor de un libro creando imágenes imborrables.

Aparte de entretener, cosa muy importante, se van adquiriendo conocimientos y también vocabulario. Aquí, es preciso detenerse un momento, para analizar por qué es necesario saber manejar correctamente las palabras. Con ellas hablamos, con ellas nos comunicamos, con ellas pensamos. ¿Cómo podríamos hacerlo si sólo dispusiéramos de unos pocos conceptos? Se podría dar el caso que quisiéramos decir una cosa y nos entenderían otra. La discusión y hasta la pelea estarían cerca, en circunstancias de que, en el fondo, pensáramos lo mismo. El problema estribaba en que, por falta de vocabulario, no estábamos capacitados para expresar lo que verdaderamente deseábamos. Y por el otro lado, la otra persona, la que nos escuchaba, tampoco podría comprender todo lo que decíamos, por falta de vocabulario. ¡Cuántas incomprendiones se podrían, quizás, haber evitado en una familia, o en un grupo de amigos, si todos sus miembros hubieran contado con una riqueza expresiva, y por lo mismo con una mayor capacidad de entendimiento.

Además, el libro va dando cada día una mayor información a la persona que lee, ya sea en costumbres de otros países, en historia, en problemas psicológicos, lo que ayuda a resolver los que uno pudiera tener, etc.

Todo esto va estimulando la sensibilidad, aprovechado experiencias ajenas, sintiéndose acompañado en muchos casos, en una palabra, creciendo internamente. Esto, agregado al desarrollo de la imaginación, entrega un enriquecimiento del cual todo el grupo familiar se va a beneficiar.

La palabra es un don precioso que debemos aprender a usar. "Por la palabra habrás de ser justificado; por la palabra, condenado", dice el Evangelio. Es ella la que nos compromete. Es ella la que nos absuelve. El saber manejarla, constituye un valor del cual no siempre estamos conscientes. Su significado se puede afirmar a través de la lectura, de la buena lectura, para que luego, con un amplio vocabulario podamos decir exactamente lo que queremos, lo que pensamos y que se nos comprenda, evitando malos entendidos.

IBBY-Chile se ha sumado, por ello, con entusiasmo al Año Mundial de la Familia. Creemos firmemente que un pueblo lector es un pueblo que avanza, que se prepara mejor para enfrentar su futuro. Los niños acostumbrados a leer no sentirán como un esfuerzo pesado tomar, más adelante, los libros de estudio que lo prepararán para su vida adulta. Cualquiera sea la actividad que más tarde desarrollen, si tienen fantasía, sensibilidad y conocimientos podrán solucionar con mayores perspectivas de éxito, las situaciones difíciles que se les presenten.

Lucía Gevert



CUENTOS PARA CONVERSAR:

M. Eugenia Coeymans

A través de los siglos, la Humanidad ha usado la vía oral como forma efectiva y afectiva de transmisión de creencias, valores y conocimiento, de padres a hijos, ancianos a jóvenes. Son muchos los que aún recuerdan con nostalgia su niñez cuando, sentados en las rodillas de su abuelo, escuchaban embelesados, una y otra vez, hermosas parábolas; cuentos de hadas, príncipes y princesas; fábulas y también relatos en lenguaje metafórico que conmovían las más profundas fibras de su ser.

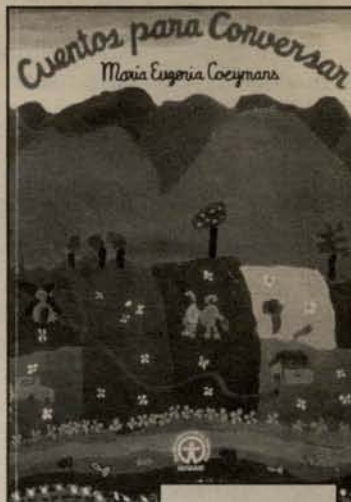
El lenguaje simbólico, de las fábulas, cuentos y parábolas presente en la mayoría de las sociedades ha cumplido un importante papel en los planos afectivo, lúdico, moral y religioso. Baste recordar a Jesucristo, quien hablaba en parábolas a las muchedumbres, adultos y niños incluidos. Y de ello, hace casi dos mil años.

La fuerza de tal lenguaje reside en el hecho de apelar al corazón más que al intelecto y por ende, toca las emociones y sentimientos más profundos del ser humano.

COMUNICACIÓN DE MASAS

Con el advenimiento de los medios de comunicación audiovisuales esa ancestral costumbre cae en el olvido y es sustitui-

Una experiencia a lo largo de Chile



da por el programa de televisión favorito o el cuento contado en cassette. Se pierde así el vínculo afectivo cercano y cálido entre narrador y oyente. El niño queda entregado a la magia electrónica que le resuelve todo: figura, fondo, color y sonido. Le es difícil a su imaginación crear o recrear personajes y situaciones, convirtiéndose así en un sujeto pasivo, mero receptor de lo ideado por otros.

La figura misma del abuelo y abuela se aleja, por la condición

de vida urbana con familias predominante de tipo nuclear, y la voz de los ancianos es cada vez menos escuchada. La sociedad desperdicia así, sin proponérselo y casi sin darse cuenta, gran parte del patrimonio ancestral de su cultura y los rasgos propios que permiten, a cada miembro, responder a ella de acuerdo a su identidad. Y muchos niños crecen desprovistos de vínculos afectivos, capaces de hacer surgir en ellos lo mejor de sí.

Los niños y jóvenes en situación de riesgo social presentan esta carencia en forma aún más aguda y necesitan por eso, de modo urgente, expresiones de afecto y valorización, cálidas y cercanas, de parte de los adultos a su cargo. El servicio Nacional de Menores SENAME, conocedor de esta situación, decidió en 1992 realizar un Programa de Formación Valórica que tenía como objetivo principal, la recuperación de la ancestral costumbre de contar cuentos en todos los establecimientos de su red a lo largo de Chile: de esta forma se contaría con una valiosa ayuda para incrementar la vinculación afectiva adulto - niño, presentando modelos de comportamiento deseables, a la vez que contribuiría al despertar de la imaginación y creatividad.

CUENTO Y AFECTO

Se pensó en el cuento como vehículo porque este produce en la persona un proceso de identificación inconsciente con los personajes y una internalización de los valores encarnados por ellos que, con posterioridad, pueden irrumpir en la vida. Un autor, Louis Pawwells afirma: "cuando un niño escucha, la historia que se le cuenta penetra en él simplemente como historia. Pero existe una oreja detrás de la oreja que conserva la significación del cuento y la



revela mucho más tarde".

El cuento presenta al niño - y también al adulto y joven - un mundo mágico donde lo imposible sucede. Al escucharlo, deja volar su imaginación, creando y recreando personajes y situaciones, otorgándoles un sello propio, con lo que cada experiencia de oír el cuento se transforma en algo único y especial. Contar cuentos es un acto de amor: hay entrega de todo lo que el narrador es. Emanan sus emociones, sentimientos, gestos y cobran vida ante sus oyentes quienes, junto al contenido narrado, reciben esa corriente vital; **se sienten cálidamente amados. Esta riqueza afectiva que produce la interacción personal es irremplazable.** Reiteramos: ni la televisión, ni las cassettes con cuentos grabados pueden sustituirla y, en los intentos realizados, los grandes perdedores son los niños, que crecen encargados a la tecnología.

Es fundamental, por ello, para el sano crecimiento del niño y joven, tener espacios en su vida don-

de esté presente la gratuidad propia de un cuento narrado por alguien que le quiere.

Esos espacios son los que se deseó crear, con la reinstauración de la ancestral costumbre de contar cuentos, donde los niños y jóvenes en situación social se encuentren con el personal a cargo de ellos, en calidad de narrador y oyente, donde la conversación posterior estrecha lazos entre ambos.

EXPERIENCIA VÁLIDA

La Edición de los libros "Cuentos para conversar" y Guía del Educador - de los cuales soy autora - permitió realizar las aspiraciones anteriores. Los libros incluyen 30 cuentos cortos y un breve análisis de cada uno con un conjunto de preguntas que inciten el diálogo posterior tocando aspectos de orden cognitivo, afectivo y moral. A la vez se presenta el proyecto de ser humano integral que se aspira desarrollar y el estilo de comunicación que mejor facilita este proceso.

Junto a la edición de los libros se realizaron varias jornadas de un día con el personal de trato directo con niños y jóvenes en situación de riesgo social, a fin de motivar y entrenar su uso.

En estas jornadas, los adultos pre-vivieron lo que se deseaba hicieran ellos con los niños. Fue hermoso ver hombres y mujeres de distintas edades, sentados en círculo alrededor de la luz

de una vela escuchando un cuento y conversando sobre él. A continuación, ellos mismos lo representaron en forma gráfica o dramatizaron. Se generó una atmósfera cálida que dio paso a lo lúdico y emocional con gran facilidad. Luego de vivir la experiencia recibieron los libros y regresaron a sus respectivos centros animados a re-editarla. Y así fue. Alrededor de 500 establecimientos de la red SENAME, con una cobertura cercana a los 48.000 niños, pusieron en marcha el Programa de Formación Valórica a través del cuento y su uso como instrumento educativo y de vinculación afectiva.

A fines de 1993 se evaluó el Programa en las 13 regiones del país(1), los resultados son muy esperanzadores pues se cumplieron con creces las expectativas iniciales. En forma espontánea surgieron iniciativas no previstas, y de contenido muy hermoso, como un Festival del Cuento en la Región Magallánica con participación de niños provenientes de zonas tan lejanas como Puerto Natales y de todos los hogares de la región. También se realizó, a nivel nacional, un concurso de Pintura, basado en uno de los cuentos, El Caracol sin casa.

Al contar cuentos, informan, se generó un clima muy especial, cálido y agradable en la mayoría de los casos. Fue, para los niños, una actividad voluntaria y gratuita. El eco mayor en entusiasmo se recibió de los



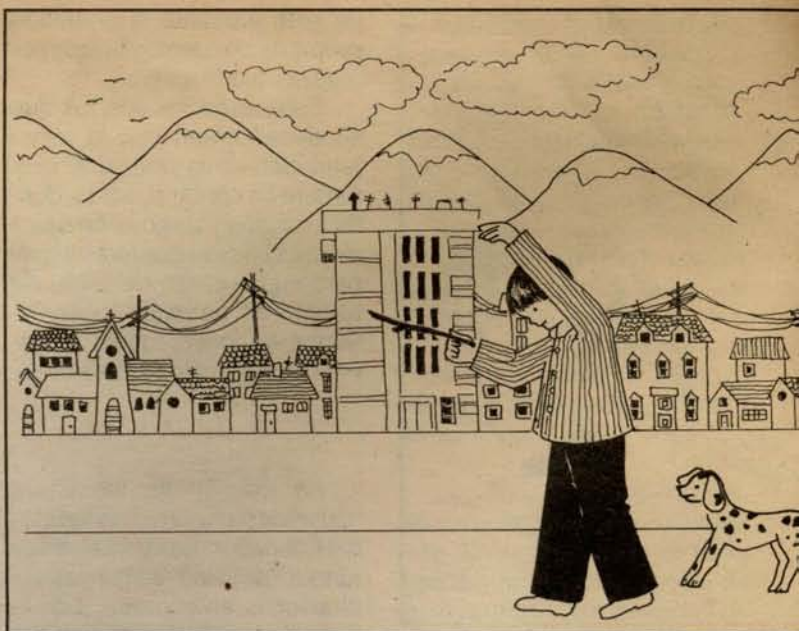
niños hasta 12 o 13 años. Para ellos era un panorama fascinante y en muchos hogares con sistema de internado, sólo querían dormirse luego de escuchar un cuento. Los adolescentes de interesaron algo menos pues tenían previamente etiquetado el escuchar cuentos como una actividad para "niños chicos", pero se ingeniaron para ser ellos, en muchas ocasiones, quienes leían el cuento a los más pequeños, disfrutando al hacerlo. En un centro de rehabilitación conductual, jóvenes cercanos a los 18 años y en conflicto con la justicia, querían escuchar los cuentos antes de dormir pues los relajaba.

La gran mayoría del personal de los establecimientos convocados - hogares con internado, centros de atención diurna, centros de rehabilitación conductual, centros de observación y diagnóstico - consideró valiosa, o muy valiosa, la experiencia, tanto para sí mismo como para los niños. Las excepciones fueron algunos centros donde atienden niños con bajo coeficiente intelectual que consideraron el lenguaje muy complejo para ellos.

Muchos adultos manifestaron sentirse muy contentos al contar cuentos pues "volvían a su infancia y vivían una atmósfera mágica". Apreciaron la metodología propuesta y valoraron el cuento como instrumento educativo y de comunicación interpersonal, humanizándose su trabajo por el clima cálido y familiar que se creó.

Al mismo tiempo reconocieron algunos efectos muy importantes en ellos mismos como resultado de la aplicación del Programa:

- Mejor actitud hacia los niños y mayor disposición a escucharlos y aceptarlos: "nos sentimos más abiertos a escuchar, a



saber todo acerca de sus cosas, de lo que les pasa a las niñas, porque ellas están dispuestas a escuchar y se portan mejor"; "uno trata de practicar cambios en su persona, puedo escuchar más rato"; "tener mayor comunicación y conocer aún más las inquietudes de los niños, observar como se interesan en conocer a fondo el tema de un cuento"; "soy más paciente, cariñosa, escucho más y digo menos...".



(1) Evaluación realizada por el Proyecto de Capacitación de Personal del Servicio Nacional de Menores a través del personal de trato directo con niños y jóvenes en situación de riesgo social. Los efectos del Programa en los niños fueron medidos desde la perspectiva del adulto.

- Mayor acercamiento a los niños y profundización de los lazos afectivos: "acogerlos mejor, comprenderlos, tratarlos con más cariño, prestarles atención más individualizada"; "mayor comprensión, acogida, cariño, cercanía, disponibilidad"; más

comunicación, más acercamiento con ellos, mucho más interés"; "en mí ha creado un sentimiento de afectividad muy grande...".

- Mejor calidad de trabajo, mayor entrega y seguridad, mayor responsabilidad y confianza: "hay mayor entrega de mi parte y también se logra el propósito de contar cuentos haciendo de esta actividad un hábito"; "mucha satisfacción por lo realizado y sus resultados"; "hemos redescubierto el valor del cuento y la comunicación"; "al leer un cuento para conversar sentimos alegría de tener la posibilidad de entregar algo a los niños. Nos sentimos satisfechas de realizar esta actividad y al mismo tiempo una gran responsabilidad de hacerlo bien para lograr el objetivo, formación valórica y desarrollo emocional";...

- Mayor crecimiento espiritual y actitud positiva hacia los valores: "es una sensación nueva que transporta el espíritu, tanto del que lee como de quien escucha; se logran percibir cosas que van más allá de lo común"; "es como volver a ser niño, rescatar un gran valor per-

dido"; "la magia del cuento produce un estado de ánimo agradable y emocionante en el lector y es una excelente puerta para encontrar valores, conductas, conocer soluciones asertivas"; "creo que ayudó a reafirmar valores que siempre han estado conmigo, quizás alguno dormido que se removió con la lectura de los cuentos"...



Los niños presentarnos como resultado de la lectura de los cuentos:

- Mejor comunicación con los adultos, pues se sienten queridos, valorizados: "el niño capta nuestros sentimientos, se sabe querido y el cuento lo invita a participar junto a la tía"; "los niños asumen los valores como mejor y ellos quieren demostrárselo a la tía, eso es muy gratificante ya que hay una mayor unión"; "más afectivos con los adultos que les rodean"; "menor tensión frente al tío, más alegría y entusiasmo ya sea para cuando nos reunimos como para participar en otras actividades"...

- Mejor comunicación y afectividad entre los propios niños: "hay un acercamiento mayor, querer contar experiencias, comentar situaciones personales frente al grupo; hay muestras de mayor afectividad espontáneamente y preocupación de los niños por algún compañero en una situación determinada"; "menor egoísmo y más respeto por ellos mismos, más disposición a escucharse y tener diálogos libres"; "ha habido surgimiento del sentido de compañerismo entre ellos"...

- Mayor respeto del niño hacia las demás personas, la naturaleza, Dios: "en algunos de ellos, los valores traídos en los cuentos le sirvió e hizo cambiar en los que respecta al amor a Dios, amistad, naturaleza y fa-



milia", "hay más conciencia en lo que se refiere a cuidado de la flora y fauna que nos rodea y lo más importante, respecto hacia el más débil"; "el aceptarse a sí mismos tal como son les ha proporcionado más respeto entre ellos y no ponerse sobre nombres, etiquetarse, etc."...

- Aprendieron a expresar mejor sus emociones, sentimientos y opiniones: "cuando fue leído 'Ladybird y sus lunares' una de las niñas se identificó mucho con ella por encontrarse muy fea al ser morena. Una vez finalizada la lectura sus compañeras alternadamente le fueron diciendo sus tantas cualidades y que ella debía sentirse bonita porque Dios le había elegido ese color de piel"; "los niños expresaban con mayor facilidad sus sentimientos y emociones, tanto positivos como negativo"; "mayor libertad de expresión, más seguridad en lo que dicen y en sí mismos"; están más abiertos a contar sus experiencias"...

- Mayor conocimiento, asimilación y vivencia de los valores propuestos en los cuentos: "ellas han tratado de poner en práctica lo aprendido en cada uno de los mensajes entregados"; "recuerdan, reconocen y aplican los valores aprendidos en los cuentos"; "en la gran

mayoría ha cambiado su comportamiento, sobre todo en las más chicas ya que siguen el ejemplo de algunos cuentos"; "recuerdan que si sienten temor a la oscuridad usarán los ojos de la imaginación, que tener el corazón cerrado no los conduce a nada positivo"...

Otros afectos observados en los niños: incluyen una mayor capacidad de atención y concentración, mayor interés por la lectura y disminución de la agresividad.



Entre las limitaciones del Programa se encuentra el no contar con un conjunto de cuentos adecuados para jóvenes entre 14 y 18 años; el tener un número a veces demasiado alto de niños por adulto, lo que dificulta la personalización de la experiencia; el contar con una rotativa de niños por lo exporádico de su permanencia en el centro (centros de observación y diagnóstico) y el tener sólo estos Cuentos para Conversar.

Es necesario crear nuevos volúmenes con cuentos cortos que tengan la característica de transmitir valores universales y de diferentes autores, tradicionales y contemporáneos, dirigidos no sólo a los niños y jóvenes en situación de riesgo social sino a todos los niños.

La probada efectividad del cuento como instrumento de vínculo afectivo y comunicación interpersonal hace esa necesidad aún más urgente este Año Internacional de la Familia. Son muchos los padres e hijos que pueden estrechar sus lazos, abrir sus corazones y aceptarse más, unidos en ese acto de amor que es contar cuento.



¿Por qué libros tan grandes?

Cecilia Beuchat

Pontificia Universidad Católica de Chile

Cuando un bibliotecario, o un educador presenta un libro de dimensiones diferentes a las usuales, se produce un asombro indiscutible entre los niños.

Los adultos también se sorprenden, y luego de un rato, surgen las interrogantes. ¿Se trata de una diversión, o de un simple afán de atraer a los pequeños al mundo de la lectura? ¿Cuál es la razón del tamaño?

Estamos frente al llamado "big book", traducido al español como libro gigante, cuya creación se la debemos a los educadores neozelandeses. La idea es, según ellos, recrear en la sala de clases o en la biblioteca, la atmósfera agradable que se produce cuando un adulto lee a un niño antes de dormir, pero ahora con un grupo de varios pequeños.

Holdaway (1979) describe en su obra **The Foundations of Literacy**, al libro gigante como el libro por excelencia, de las experiencias lectoras compartidas.

Destinados especialmente a los niños pre escolares y del

primer ciclo de enseñanza básica, el libro gigante les permite seguir la lectura del texto y observar las imágenes, sentados en una semi ronda. Son libros cuyo formato es de aproximadamente 34 x 49 cms., de pocas páginas, ilustraciones destacadas, en colores, y textos breves con letra grande.

Incluyen generalmente cuentos, pero también los hay con textos tomados del folclore poético, o con poesías. Otros, abarcan algún contenido de interés para el niño y entregan información, por ejemplo, acerca de los animales, el paisaje, etc.

Especialmente efectivos son los textos denominados **predecibles**, pues permiten a los niños hipotetizar sobre lo que viene, o distinguir las estructuras que se repiten una y otra vez.

El mejor sitio para ubicar un libro gigante, es un atril, sin embargo, también es posible situarlo en una silla, apoyado en el respaldo.

Dorothy Strickland (1988), recomienda a los educadores el trabajar con este tipo de libros, y



enumera hasta quince objetivos que se pueden lograr. A modo de ejemplo, se señalan los siguientes:

- formar actitudes positivas hacia los libros y la lectura;
- desarrollar la capacidad de observación;
- desarrollar la direccionalidad izquierda-derecha, y la comprensión de conceptos básicos relacionados con un libro: autor, título, página, etc.
- tomar conciencia de la lectura como un proceso de pensamiento;
- comprender que el texto tiene un significado;
- desarrollar fluidez y confianza a través de la lectura colectiva.

El trabajar con libros gigantes implica demostración, colaboración, práctica y aproximación. El educador lee y los niños colaboran con él. Luego ellos practican lo que han aprendido y experimentan en forma independiente. Las aproximaciones hechas por los pequeños son aceptadas y reforzadas por el profesor a medida que se lee en forma individual o en grupo (Galda y otros, 1988).



SUGERENCIAS PARA TRABAJAR CON UN LIBRO GIGANTE.

En un comienzo conviene que los niños se familiaricen con este tipo de libros. Para ello se recomienda presentarlos en forma atractiva y explicar por qué se han hecho en ese tamaño. Es bueno dejar que los toquen y los revisen. Luego se les podrá invitar a compartir su lectura.

Se puede aprovechar además, de enseñar las diversas partes de un libro, y dar a conocer términos como "tapa", "portada", "lomo", "página", etc.

A continuación se presenta un listado de actividades que se pueden realizar al trabajar con un libro gigante:

- Anunciar el título de la obra, y hacer hipotetizar acerca de su contenido a partir del título o de la ilustración que aparece en la portada;

- leer el nombre del autor y del ilustrador;
- leer en voz alta los textos señalado con un puntero;
- comentar la obra con los niños;

- releer algunos fragmentos, o si los niños lo piden, releer nuevamente todo el libro. En este último caso se puede ir omitiendo algunas palabras o expresiones, para que los niños las completen. Así la asociación entre la palabra hablada y la palabra impresa se puede establecer mejor;

- dejar el libro en un lugar visible, de manera que durante algunos días, los niños que aún no leen sistemáticamente, puedan en forma individual o grupal, revisarlo, reconocer alguna parte, y observar con mayor detención sus imágenes. Aquellos que ya leen podrán releer.

Cabe señalar que el libro gigante puede ser utilizado también, sin realizar mayores actividades que la de escuchar un

Los libros gigantes también pueden ser releídos en forma individual.

cuento, mientras se sigue con la mirada los textos y sus imágenes. En este sentido, constituye una variación en la presentación de libros.

CREAR LIBROS GIGANTES

El entusiasmo que despierta este tipo de libro, ha hecho que muchos educadores y bibliotecarios hayan iniciado la creación de nuevos libros junto a los niños. Para ello, se selecciona un texto breve, de estructura simple, y se escribe con letras grandes. Se reparte en fragmentos, y se pegan en cartulinas de un formato adecuado. Los niños, utilizando lápices plumón gruesos, podrán hacer las ilustraciones. Conviene que los niños participen además en el diseño de una portada, y en la edición, la cual se puede hacer con medios muy simples.

Libros gigantes para niños pequeños. Niños pequeños que se inician en el maravilloso mundo de la lectura. Libros que gracias a un formato especial, brindan excelentes condiciones para compartir el encuentro educador-literatura y niño.

Galda, Lee y otros (1993). **Language, Literacy and the Child**. Fort Worth, Harcourt Brace Jovanovich College Publishers.

Strickland, Dorothy (1988). "Some tips for using big books". **The Reading Teacher** 41: 966 - 967.

Es bueno que los niños se familiaricen primero con los libros gigantes. Ximena Casarotto, muestra un hermoso ejemplar a un niño, en la Sala Infantil de la Biblioteca de la Corporación Cultural de las Condes.



Entrar a su departamento en calle Mosquito es como equivocarse de siglo. En sus paredes cuelgan afiches que recomiendan lavarse los dientes con pasta Esmaltina o fumar cigarrillos Baracoa; en las innumerables repisas se yerguen soldaditos de plomo con sus carabinas al hombro, se sientan muñecas de porcelana con vidriosos ojos azules y reposan cajitas de rapé y envases de polvos faciales que usaron nuestras bisabuelas. Y si uno se atreve a abrir los misteriosos álbumes forrados que yacen en un estante, no encontrará fotos, sino que colecciones de cromos o tarjetas postales bordadas.

Manuel Peña Muñoz, "escritor, poeta, soñador y viajero", según su propia definición, es también profesor de castellano, actor y músico. Con gran número de publicaciones a su haber entre los que destacan María Carlota y Millaqueo y El niño del pasaje es, por sobre todo, un enamorado de miniaturas, discos de vitrola, misales antiguos y marionetas de aire melancólico. Y este amor por las cosas bellas y viejas renace en sus escritos con minuciosas descripciones de ambientes y costumbres de otras épocas que sumen al lector en la nostalgia del pasado.

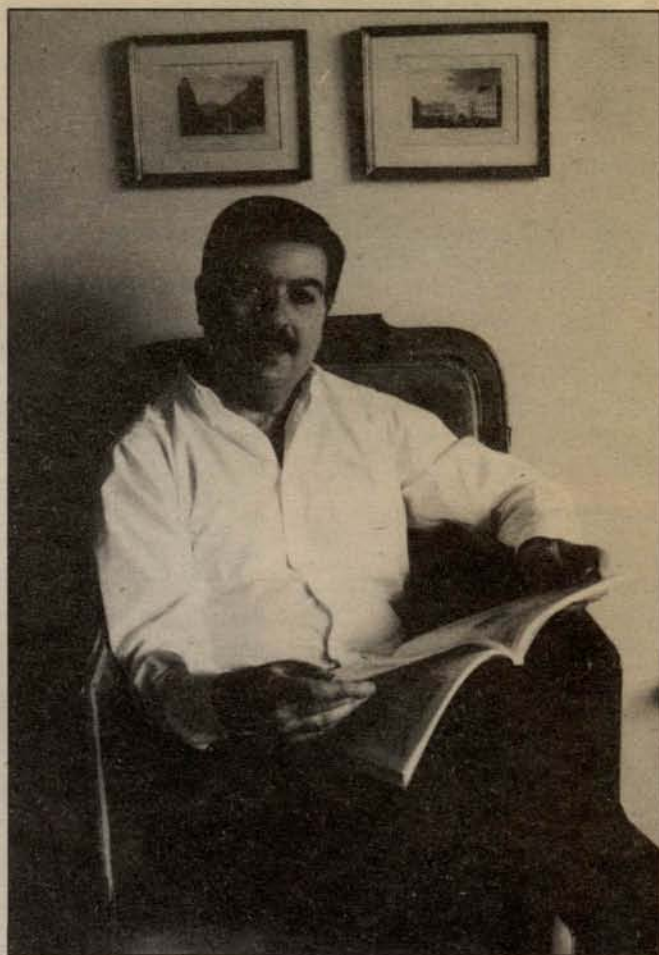
¿Cómo era usted de niño?

Muy tímido y ensimismado. No tenía muchos amigos y mi mayor placer consistía en leer y escribir cartas, diarios y cuadernos. Era mi manera de expresarme. Yo sólo sabía comunicarme por escrito. Más tarde, tenía tal imposibilidad de hablar que me volví absolutamente tartamudo. Me daba miedo relacionarme con los demás oralmente. Utilizaba la escritura para manifestarme, incluso en los juegos. Entré a estudiar pedagogía en Castellano porque consideraba que esta carrera

"Y si llegaras a estar en una prisión cuyos muros no dejaran que tus sentidos capten los ruidos del mundo, ¿no te quedaría todavía tu niñez, esa riqueza incalculable, real, ese baúl de recuerdos? Es en ella en la que debes concentrar tu atención. Trata de sacar a la superficie las sensaciones enterradas en ese vasto pasado".

Rainer María Rilke

Manuel Peña Muñoz



Coleccionista del Pasado

Jacqueline Balcells

se aproximaba a mis intereses literarios, pero me olvidaba que también había que hacer clases. Fue un profesor, Fernando Cuadra, quien me sacó de este ensimismamiento, poniéndome en un taller de teatro que me permitió expresarme oralmente con ejercicios de dicción y proyección de la voz. Un año más tarde actué en obras de teatro y fui Jefe de la Carrera de Teatro en la Universidad de Chile de Valparaíso. En mí, el teatro tuvo un efecto totalmente terapéutico. Fue extraordinario. Superé la timidez y la tartamudez. Salí de mí mismo. Pude expresarme, actuar, hablar, comunicarme, dar clases y tener amigos, además de escribir. La vida me cambió totalmente y en la actualidad, junto con ser autor de libros, suelo dar conferencias tanto en Chile como en el extranjero.

¿Cree usted que a los niños y jóvenes de hoy, a los que van dirigidas sus obras, les atraen los temas que recrean un mundo del pasado?

Pienso que en una época de consumismo, de vida agitada y de cultura del desecho es importante que los jóvenes conozcan y valoricen nuestras raíces y la historia de nuestros antepasados. Y que un joven se sienta atraído por determinado tema va a depender de la manera en que éste se presente. Si el relato está escrito en forma ágil y entretenida y los jóvenes lectores se identifican con los personajes y sus sentimientos, que el telón de fondo sea una época histórica diferente a la que están viviendo sólo contribuirá a aportarles cultura y una nueva perspectiva del mundo.

¿Como nació su vocación de escritor?

Nació de un día para otro, con fecha y todo, cuando yo

tenía nueve años. Me acuerdo que esa Navidad mi madrina llegó con un paquete de regalo. "¿Es un libro?", le pregunté, adivinando su contenido. "Sí", me respondió, "pero un libro muy especial, que no tiene letras, argumento, principio ni final". No podía imaginar qué libro sería ese y abrí el paquete con gran nerviosismo. ¡Era un diario de vida! Nunca antes había visto uno y quedé completamente deslumbrado. "Pero tienes que esperar hasta el 1 de enero para comenzar", agregó mi madrina. Y yo, obediente que era, me pasé toda la semana acariciando sus tapas y contemplando las hojas en blanco con una ansiedad terrible, pero sin escribir una sola letra.

Así, llegó el 1 de enero, y Manuel Peña Muñoz comenzó a describir: los fuegos artificiales del año nuevo, el barco de pasajeros que había llegado de Europa, paseos. Pero cuando llegó marzo y entró al colegio, comenzó la rutina y no había qué contar. "Inventa", le dijo entonces su madrina. Esa palabra fue para él un descubrimiento maravilloso y el detonante para lanzarlo a escribir y a soñar. Y desde ese día, no paró más.

¿Y qué escribía Manuel Peña a los nueve años?

Empecé inventando que nos habíamos ganado la lotería y que nos íbamos a Europa, a bordo del Reina del Pacífico. Y como mi abuelita iba y venía de España en ese barco, yo me lo había recorrido entero y no me costaba nada describir sus salones o camarotes.

En mi casa había un mapa de hule de España y mi papá siempre me mostraba los puntitos en dónde vivían mis tíos y mis abuelos. Esos puntitos habían crecido en mi imaginación y yo contaba historias de los lugares, caminos y casas



que supuestamente visitábamos en nuestro viaje.

¿Qué pasó con el escritor cuando sus viajes imaginarios se convirtieron en realidad?

Cuando comencé a viajar de verdad, me pasó algo curioso: en Alemania me reencontré con mi infancia. Fue en el castillo de Blumentburg, donde pasé una temporada. Allí había objetos que me recordaron otros que yo había visto en casas de alemanes en el Cerro Alegre, como una pequeña balanza para pesar azúcar. Me bajó una terrible nostalgia y fue entonces cuando nació mi novela El Niño del Pasaje, que es un libro en el que están presentes las memorias y fantasías de mi niñez.

Siempre el pasado: ¿Y qué pasa con el futuro?

El futuro no lo visualizo, no puedo imaginármelo. Incluso me cuesta mirar el presente: en periodismo siempre estoy recreando lugares del pasado. No me gusta, por ejemplo, la ciencia ficción. Yo vivo de los recuerdos: de los míos, de los que me han contado, de los que descubro en lugares con historia y en las cosas viejas que llegan a mis manos. Para ser franco... el pasado es mi presente.

El Juguete del Príncipe

Manuel Peña Muñoz

El pequeño príncipe contaba con sólo diez años cuando supo que ya se acercaban los carruajes con el famoso juguete. Sus amigos estaban ansiosos por verlo. Y también sus tíos y primos. Todos en el palacio querían ver el maravilloso juguete del príncipe.

Después de varios meses de viaje, Strozzi llegó a Madrid, pero al bajar las cajas se dio cuenta de que muchas figuras se habían roto en el camino, y decidió reparar cada una de las piezas antes de inaugurar el juguete. Hubo incluso que fabricar algunas completamente, como un molinito que giraba sus aspas y un puente que subía y bajaba.

Finalmente, llegó el día soñado y todos entraron al salón donde estaba instalada la gran ciudadela. De inmediato, Strozzi bajó una palanca y empezaron a fluir los pequeños ríos, se pusieron en marcha los ejércitos, se abrieron los balcones y salieron los reyes en miniatura a saludar mientras, abajo, el pueblo hacía reverencias. En otro costado, florecieron las pequeñas rosas, repicaron las campanitas de oro en las igle-



Ilustraciones: Anisol Loyola

sias de los pueblos, mientras una diminuta orquesta interpretaba la canción favorita del príncipe.

Todos aplaudieron y más de una dama se enjugó una lágrima. El niño estaba feliz con su ciudadela, pero su alegría no duró demasiado, porque el rey ordenó que sacaran de allí el juguete pues iba a haber un baile en ese salón. Entonces se lo llevaron a una torre, pero allí no quedó muy bien instalado, ya que entraba el viento y con las lluvias se empezaron a mojar todas las figuras.

vuelto a ver desde el día de la inauguración.

Muy triste, Strozzi sólo pensaba en regresar a su país para reunirse con su esposa y su hijo. ¿Cómo estaría su pequeño? Era de la edad del príncipe, es decir, ya casi tendría trece años. Si al menos

-Majestad, el juguete del príncipe se está deteriorando allá arriba. Además, debe pagarme lo que me debe. Acordamos que usted me pagaría cuando la obra estuviese instalada.

- Definitivamente instalada - repuso el rey-. Además, yo pagaré por un juguete en perfectas condiciones y éste, al parecer, se está pudriendo.

Desesperado, Strozzi tuvo que subir a la torre a reparar la ciudadela. Estaba completamente solo en ese inhóspito lugar, porque los artistas que habían venido con él se habían devuelto a su país. Casi no tenía qué comer, pero los guardias le llevaban algo de comida a la torre cuando se acordaban.

Ya casi habían pasado tres años desde que había llegado a Madrid soñando con los honores que recibiría. Lo peor de todo era que ni siquiera el príncipe había jugado con su ciudadela. Prácticamente no lo había

le pagaran algo... Para colmo, le dijeron que se tenía que ir de la torre, porque la iban a ocupar para guardar muebles.

Strozzi pidió alojamiento en un establo y allí tuvo que dormir con los caballos. En el día iba al palacio a preguntar en la reja siempre le decían que no estaban ni el rey ni el príncipe. Así pasó el tiempo, hasta que un día, convertido en un mendigo, fue a golpear otra vez la puerta, esperanzado en ver al rey. Pero el rey había muerto. Y aquel pequeño príncipe de ojos azules que un día había admirado su juguete, era el rey Felipe IV.

- ¿Strozzi? - preguntó el nuevo rey-. No conozco a nadie con ese apellido. Ni tampoco me acuerdo de ningún juguete. Por favor, denle un poco de queso a ese vagabundo y que se vaya.



(Fragmento de "EL JUGUETE DEL PRÍNCIPE" de Manuel Peña Muñoz.)

LITERATURA INFANTIL, ¿UNA MODA?

Ana María Güiraldes

La Literatura Infantil, ese género nada fácil que está destinado a hablar al subconciente de sus lectores, parece haber aumentado su poderío. Cada vez se ven más publicaciones en las librerías; las ferias de libros para niños se están transformando en eventos que atraen público; los colegios piden con periodicidad las visitas de escritores; la lectura en bibliotecas es algo común...

¿Por qué este nuevo aparente poderío? ¿Recién están descubriendo algunos ese arte de contar para encantar que se encierra en los libros para niños? ¿Acaso la literatura infantil no existe desde que existen los escritores? ¿No son, justamente, sus libros para niños los que dicen de la sabiduría de un Kipling, Lewis, Ende o Tolkien?

Para el tema que ahora me preocupa pueden haber muchas explicaciones: el vacío intelectual que los padres están detectando en los niños y que sólo puede ser llenado por la lectura; el hábito de la lectura que va en decadencia y el interés por detener el caos; la posibilidad de que, debido a esto, la literatura infantil es un buen negocio y el mercado le ha dado un espacio importante. O, tan simplemente, el hecho de que a lo mejor los niños realmente quieren leer...

Sea cual sea la causa, se está produciendo una guerra de libros que compiten en diversi-

dad de temas y toda editorial que se precie enarbola en su publicidad la bandera de la literatura infantil.

Pero, recordemos que lo que está de moda pasa de moda y se olvida, porque nació para morir en algún momento. La moda sólo toca superficies y no cala en la memoria de las personas, puesto que no adquiere significancia. Y la gracia de la moda -o su desgracia- es, precisamente, ser superada por una nueva tendencia que deja obsoleta a la anterior. La literatura en general -y la infantil en particular- no puede estar afectada a la moda. Y por eso creo que el tema es algo que compete directamente a los profesionales de la palabra escrita cuyos libros son leídos por los niños. Por eso es necesario que recordemos las bases de toda buena literatura, la que deja a un lado las modas y sólo acepta tendencias que le acomodan y no lo encasillan.

Tenemos claro que un libro debe permanecer en el tiempo y superarlo. Los temas no sólo tienen que importar hoy, sino que estar vigentes mañana y siempre. Los temas que son importantes hoy, deben resucitar cada vez que son leídos y aparecer como recién hechos. El que escribe -para niños o para adultos- lo hace desde el fondo de sí mismo y olvidado del exterior y del futuro receptor mientras está sumergido en ese

mundo que le es propio mientras lo escribe. Pero también sabe que todo ese universo ya no será personal cuando un lector lo haga suyo. Cuando esto se logra, -cuando el lector hace suyo lo que lee- quiere decir que la historia es significativa, que no es otra cosa sino la capacidad que tiene el escritor de entregar su historia a través de una emoción que la obliga a contarla, y lograr que quién la lea sienta que está escrita sólo para él, porque recibió el mensaje. Aunque el libro hable de lo fantástico, tiene que aparecer verosímil. Tiene que poseer la capacidad de evasión y enajenación que no hace olvidar que estamos leyendo y creer en lo que leemos. Toda creación literaria para alcanzar facticidad pasa por dos momentos: el primero lo cumple el autor, el segundo el lector. El autor registra en códigos-letras, texto-lo que su mente desea transmitir. En un segundo nivel, el lector decodifica dichos códigos para hacerlos suyos. Así nace la obra literaria. Pero sabemos que mientras la obra permanezca en el libro, el hecho estético no será tal, no se totalizará, la creación no habrá cumplido su destino. Una obra literaria completa cabalmente su destino sólo bajo la mirada de un lector que recorra su camino en sentido inverso al camino de su creación. El proceso no lo remata el autor, sino el receptor. El hecho literario no queda consumado si no hay lectura, porque el escritor debe confiar a



otro el cuidado de terminar lo que ha comenzado.

Todo lector sabe que mientras más se lee, más se le exige al libro. Pero también, mientras más leemos, más exigen los libros a nuestra mentes. De tal modo que cuando más exigimos, más recibimos, y más nos capacitamos para saber exigir. Por eso, si está de moda la literatura infantil, no significa que cualquier libro, sólo por tener la etiqueta de infantil, puede pasar el juicio terminante de sus lectores. Si aceptamos esta moda, hay que tener a la vista el peligro: perder la capacidad crítica y olvidar que los niños saben decir con todas sus letras cuando algo no les gusta.

Y, unido a lo anterior, aparece un aspecto que no puedo soslayar. Ningún escritor de libros para niños queda ajeno al hecho de que sus libros son leídos en los colegios y luego se hacen pruebas sobre ellos. Lo que, muchas veces, hace al libro un objeto de estudio y no de

agrado. Pero, ya que no se puede pasar por alto esta realidad (a veces la obligación da paso a la entretención, porque el libro resultó ser del gusto del alumno), pienso que padres y profesores deberían tener ciertos criterios que ayudarían a no destruir lo que se pretendió crear como obra de arte, (obra de arte: que busca lo estético). De este modo creo que si las obras literarias se distinguen del común de los escritos por esa especie de emoción que producen, quizás se podría promover o acentuar en el escolar que nos lee una actitud crítica y no de memorización de nombre u otros. Esta actitud crítica nos permite admirar o no admirar, y pasar así de lo ideológico a lo estético, de la emoción al juicio. Quizás, y lo digo a modo experimental, en la medida en que los escolares lean como críticos y no como asustados alumnos que obtendrán una nota, podrían llegar a la estética valedera, la que parte de las obras y retorna a ellas; la que examina las estructuras, pero sin olvidar

que pueden ser analizadas gracias a que ellos existen como lectores aptos para interpretar según sus propios juicios, y no por una nota que evaluará si pensó bien o mal. Si el autor sabe cómo hizo su obra, el lector sin pretender saber ni cómo ni de qué nació puede mirar finalmente cómo está hecha. La lectura crítica viene a ser el enlace entre lo subjetivo y lo objetivo, entre el sentimiento producido por la obra y la obra misma. Lo que hace absolutamente errado evaluar en una prueba de control de lectura la ortografía junto a la comprensión. Creo que mientras menor es el miedo al error, mayor es la posibilidad de éxito.

Finalmente, ¿qué se está escribiendo? ¿Qué se teje en la creatividad de hoy en Chile? ¿Cuáles son las tendencias que se pueden notar en los temas e intereses de los escritores? Como siempre hay de todo. Las mentes no se marginan a un solo tema ni se ponen a la moda. Un buen escritor escribe lo que no puede dejar de escribir y se resiste a escribir lo que le pidan, a no se que lo que le pidan le guste. Pero los tiempos cambian y los temas viajan con los tiempos. Nadie está ajeno al problema de la Naturaleza agónica, el tema ecológico está ahí, a la espera de que lo recreen y hagan de él una obra de arte, no un folletín. ¿Y cuáles son las características del folletín? Entre otras, el folletín sólo permite una sola lectura, no exige esfuerzo interpretativo, confunde emoción con emocionalismo, sensación con sensacionalismo, sentimiento con sentimentalismo. El que escribe así, pasará de moda porque dejará de ser leído, que es muy parecido a escribir literatura infantil para estar a la moda.



¿QUE SIGNIFICADO TIENE LA LITERATURA INFANTIL?

Alicia Morel

Esta pregunta tan amplia, se puede referir a la literatura para niños en sí, a su razón de ser; o qué significa para los niños que la leen, y también qué sentido tiene para los autores, escribir literatura infantil.

La literatura para niños en sí, existe desde hace siglos, como LA PRIMERA EXPLICACION que los hombres primitivos, los hombres en la infancia de la reflexión, se dieron del mundo, de su presencia en él, y de los misteriosos fenómenos de la naturaleza.

Las mitologías y las leyendas dieron origen más tarde a los cuentos clásicos, considerados para niños por la falta de complicación psicológica de los personajes, por lo maravilloso de su ambiente y porque MUESTRA UNA ESPECIE DE DISEÑO MORAL, al castigar el mal y premiar el bien. En estas antiguas historias se sanciona a los malvados, a los abusadores, representados casi siempre por ogros, gigantes, hadas y duendes poderosos. Se premia en cambio la generosidad, el ingenio para salir adelante en las pruebas, la pureza de intención. Cuando se difundió la imprenta, y desaparecieron lentamente trovadores y contadores de cuentos, nació propiamente la literatura llamada infantil. Se puede fijar su aparición a fines

del siglo XVII (1667), con el libro "MI MADRE LA OCA" de Charles Perrault; un siglo y tanto después vino el libro de los Hermanos Grimm, (1812 - 1815), "Cuentos para Niños y para el Hogar". El genio de Perrault consistió en recrear los relatos que oyó en su infancia a las "nanas" campesinas, dándoles una atmósfera francesa, revistiendo de humor y poesía los pasajes violentos que suelen escandalizar a los adultos. Los niños no tienen imágenes formadas de lo que significa, por ejemplo, cortar una cabeza, lo que ocurre a menudo en estos relatos dada la época histórica en que se contaron.

Los Hermanos Grimm recopilaron cuentos de labios de una campesina, NO PARA CONTARLOS A LOS NIÑOS, sino con una finalidad científica: como filólogos querían descubrir el origen de estas historias y estudiar sus expresiones, para unificar la lengua alemana; pero comprendieron que mitos y leyendas nacen y se diseminan por el mundo sin que pueda rastrearse el lugar preciso de su nacimiento. Al mismo tiempo se dieron cuenta de que lo que habían recolectado era apto para lectura de los pequeños por las enseñanzas que dejaban y por su raíz mágica.

LOS CUENTOS MODER-



NOS Y LOS ACTUALES siguen siendo básicamente lo mismo: una forma más o menos hermosa, entretenida, fantástica, realista o legendaria de explicar al niño el mundo, la vida, las experiencias y los valores morales. Pero, ojo: estos relatos tienen que estar llenos de la más pura verdad y no perseguir ni primeras ni segundas intenciones de moralizar o un puro interés pedagógico. Las buenas intenciones del escritor deben ir "dentro" del relato, no como moralejas separadas de la carne y el espíritu del cuento. Si esto sucede, hemos hecho mala literatura para niños.

El iniciador de la LITERATURA



RA MODERNA INFANTIL fue Hans Christian Andersen, genio que transformó leyendas y mitos (los oyó de pequeño de labios de su padre y su abuela) y sus propias, a veces dramáticas experiencias, en cuentos no igualados por su magia, poesía y vuelo imaginativo. La profunda humanidad de sus personajes los hace palpables hasta el punto de creerlos reales y de inspirar una obra de arte como la escultura de la Sirenita, que contempla el mar en Copenhague. Se destacan en sus relatos y novelas cortas los ágiles, agudos diálogos que aumentan el encantamiento que produce su lectura.

Ahora ¿qué significa la literatura infantil PARA LOS NIÑOS? Abrirse al mundo que lo rodea, tener un diálogo simpático y amistoso con el que le cuenta o lee cuentos, formarse su propia experiencia a través

de la lectura, adquirir lenguaje, conocimientos, y un desarrollo de su personalidad que se traduce en una capacidad de reflexión ante el misterio de lo que impulsa la vida, el universo cada vez más amplio que va descubriendo. Todo esto ya se sabe, y de aquí el interés de padres y educadores por promover la lectura.

No hay una explicación clara sobre por qué ciertos escritores se dedican a escribir para niños. Algunos lo llaman vocación; para otros es una manera de ver el mundo que brota de la memoria mítica de la propia infancia. Esa mirada especial nace de una intuición, mezcla de imágenes y visiones que se presentan en la mente, ya sea por algo que mueve la imaginación en ese sentido, o por una palabra o sugerencias de personas cercanas. Hasta los errores de apreciación propios del niño,

como sucede también con los pintores "naive", son causa de cuentos y poesías para niños. El escritor se parece a un pescador con sus redes siempre tendidas para alimentar su amado oficio. Para él, escribir para niños significa captar la RAZ PURA DEL PENSAMIENTO, de la INTUICION, como si tuviera una mirada nueva que se superpone a la del adulto.

El niño tiene una parte grande de sufrimientos, de aprendizajes duros, de pesadillas; pero si aquellos que lo rodean, padres, tíos, abuelos, lo toman en cuenta, lo respetan, lo tranquilizan y le dan seguridad de que son queridos y apreciados, será un niño con MEMORIA POSITIVA, y dirá sí a la vida, a pesar de los dolores que inevitablemente llenan toda existencia.

Todos TRAEMOS DONES CREATIVOS. Dicen que las guaguas "se enamoran del mundo" desde los tres meses. ¿Y qué son las creaciones artística y científica sino una clase de amor que anima a seguir caminos inexplorados? Si en la infancia se alimentó esa fuente, el niño tendrá estímulos para desarrollar más tarde esos dones muchas veces ocultos. No será un adulto ABURRIDO, DEPRIMIDO, porque en la base de su ser, de su memoria, están los sueños; estos sueños nacieron porque el amor que se le tuvo SE TRADUJO en cantar y contarle cuentos, en hacerlo participar en conversaciones, atentos a sus respuestas, en interesarlo en los buenos libros. Lo más importante, porque se le hizo observar y admirar a la MAESTRA NATURALEZA. Estas experiencias despiertan la imaginación, y son semillas mágicas que nunca dejarán de acompañarlo y ayudarlo, de alentar su vida.



10
años

AL SERVICIO DE JOVENES Y NIÑOS

Dependiente de la Corporación Cultural de Providencia, el Centro Cultural para la Juventud Padre Mariano ha cumplido un decenio de vida abocándose al trabajo con niños y jóvenes.

A través de talleres - que originalmente se llamaron "clubes" -, exposiciones, concursos y otras actividades, se presenta como una alternativa de ocupación del tiempo libre en forma sana, recreativa y formativa.

Concebido con el doble propósito de entretener y educar, el Centro Cultural para la Juventud Padre Mariano fue fundado el 4 de abril de 1984 por la Ilustre Municipalidad de Providencia, entonces preocupada, sobremanera, por las corrientes de droga y alcoholismo que se detectaban especialmente en la juventud. Luego de estudios y evaluaciones, todo un equipo de profesionales se consagró a la labor de montar esta obra que acaba de celebrar sus diez años de existencia.

Su primera directora, Constanza Mekis, trabajó creando e innovando clubes y talleres donde el joven y el niño aprendieran, se entretuvieran y, hasta donde les fuera posible, comenzaran a detectar aptitudes e intereses que les llevarían a su verdadera vocación.

La iniciativa fue un verdadero éxito. Constituyó en Chile el primer Centro Cultural dedicado especialmente a este público creativo, alegre y lleno de vida. La respuesta fue alentadora y demostró, por sí sola, que en el área existía un vacío que recién ahora comenzaba a llenarse.



Muchachos de todas las edades, de diversos colegios y comunas (recordemos que más del 75% de los alumnos de Providencia provienen de diferentes lugares de la capital) llegaban diariamente a ésta, su nueva casa.

Desde sus inicios Padre Mariano no ha querido ser otro colegio, sino más bien un segundo hogar. Para ello, toda su infraestructura va en esa línea: una casa acogedora, con sillones, mesas y cuadros que imprimen al ambiente un sello cálido y acogedor. Siempre supieron sus socios que aquí podían encontrar no sólo la compañía de sus amigos, sino además, una sala donde reunirse, una cafetería, una sala de juegos, de computación, instrumentos musicales y máquinas de escribir a su disposición y, algo que se ha convertido en núcleo fundamental una completa biblioteca.

Asimismo, con el tiempo descubrieron que las activida-

Alejandra Valdés. R.

des del Centro se prologaban más allá de las fronteras de la misma casa, extendiéndose a paseos, excursiones e incluso campamentos lejos de la capital.

Por supuesto, todas las actividades guiadas y monitoreadas por competentes profesores que se transformaban rápidamente en amigos, aunque siempre de respeto.

Tanta fue la entrega y tan productivos sus resultados que, en 1988, la Municipalidad de Providencia creó un segundo Centro Cultural para jóvenes, ahora en el otro extremo de la comuna, en la calle Santa Isabel. Allí, inserto en un complejo donde se encuentra un Gimnasio y un Policlínico, inició sus actividades en forma similar al primero. También en éste la actividad básica son talleres. Pero, con el tiempo, ambos Centros Culturales rebasaron estos márgenes e iniciaron una serie de actividades abocadas a un público más amplio, a la comunidad en general. Fue así como nació hace ocho años la Ferie del Libro Infantil y Juvenil que tradicionalmente se realiza en la Galería Drugstore. En conjunto con la Cámara Chilena del Libro, con el apoyo de la empresa privada, el patrocinio siempre de la Municipalidad, y el aporte de instituciones como IBBY-Chile y ABIEP, el evento ha adquirido renombre nacional.

Es que el objetivo es difundir la cultura, tomando el concepto en su más amplio sentido, abarcando el arte, la ciencia, la litera-

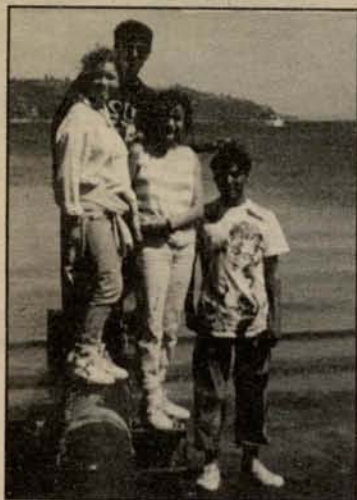


tura, el deporte, la geografía y todo lo que tenga que ver no sólo con el saber, sino con lo que se relacione con el desarrollo integral de la persona, del ser. El desafío es grande, pero el alimento para continuar la tarea es más grande aún. El salvar situaciones extremas, la entrega de valores y principios, los lazos de amistad y de confianza e incluso la sonrisa del niño que aprende un nuevo truco de magia son el principal aliciente.

CREATIVOS E INGENIOSOS TALLERES

En la misma sede de hace diez años, (Padre Mariano 156) actualmente el Centro Cultural para la Juventud Padre Mariano imparte alrededor de treinta talleres que van desde el área artística, pasando por lo humanista y deportivo, hasta algo más académico, como son las clases de inglés.

Niños y jóvenes tienen dónde elegir: magia, danza, computación, juguemos inventando, guitarra, modelaje, repostería, pintura, ping-pong y teatro están abiertos a los más pequeños. Además, siempre intentando rescatar la realidad que viven los niños, integran otros como el de Fantasía Espacial y Huerto Orgánico. En el primero, el niño fabrica, a partir de materiales de desecho tales como tarros de shampoo, frascos, tapas, plásticos y otros, sus propias naves espaciales y diversos juguetes.



Por su parte, el Taller de Huerto Orgánico también rescata lo desechable pero en relación a la naturaleza. Una vez a la semana se reúnen en torno a la tierra aprendiendo sus cuidados y algunas formas inofensivas de hacerla producir.

Para los mayores, lolos y lolas, hay Bailes, Computación, Teatro, Gimnasia Aeróbica, Oratoria, Danza, Modelaje, Cocina, Inglés, Fotografía, Tai-chi, Guitarra, Piano y Relaciones Humanas.

Se trata de prestar un servicio. Que el joven se acerque, ojalá espontáneamente al Centro y, si de lo que se ofrece nada le interesa o está copado, proponga nuevas ideas. En conjunto se intenta satisfacer las necesidades de todos facilitándoles el lugar, los profesores y algunos medios.

Todos los talleres funcionan una vez por semana y cada tres meses termina un período con la presentación de lo aprendido.

Además se exponen los trabajos y, algunas veces, se comparte el producto con un público ávido de actividades como por ejemplo Hogares de Ancianos o de Niños.

Asimismo, durante el año, hay una serie de otras actividades que realizan los mismos talleres: convivencias, paseos, visitas y exposiciones de temas contingentes. Además, por su parte, el Centro Cultural se preocupa de mantener a su público al día, a través de paneles y también exposiciones, del acontecer cultural en general.

LA BIBLIOTECA: un espacio vital

Más de tres mil títulos conforman la Biblioteca del Centro Padre Mariano y otros tantos la de Santa Isabel. La colección, recientemente acrecentada gracias al aporte de la empresa privada, tiene todos los títulos del plan básico de estudios, además de literatura complementaria para trabajos o investigaciones.

La idea es que el alumno se interese por otras cosas, lea y cree a partir de sus propias ideas y experiencias. Puede acercarse a los libros y escoger lo que llame su atención. Y, además de libros hay revistas y juegos,

pero todo inserto en esta "fuente de sabiduría" que es la Biblioteca, que son los libros.

Complementando todo esto, la Biblioteca tiene además algunas actividades que le son propias, como la Hora del Cuento, los días miércoles y paseos para conocer nuestra ciudad, Santiago, los días viernes.

ACTIVIDADES A NIVEL COMUNAL

Como señalamos anteriormente, la Feria del Libro Infantil y Juvenil constituye uno de los hitos más significativos al respecto. Nutridos durante todo el año de la actividad de los colegios, es con ellos mismos con los que se organiza un completo cronograma cultural que complementa la venta de libros de la Feria. A través de estas actividades que son concursos, obras de teatro, títeres, bailes, espectáculos musicales y otros, se persigue conseguir que el niño y el joven lleguen a asociar la lectura, el libro y la literatura en general, con algo rico y agradable.

Así también, el Campeonato Intercomunal de Ortografía constituye un aglutinador importante de los octavos años básicos de la Comuna de Providencia y Santiago. Este año será su segunda versión con el objeto de corregir por supuesto la ortografía y lograr que algo tan académico como es esta área, llegue a ser algo divertido y dinámico para los lolos. Para ello, además de las pruebas que tiene todo campeonato, hay una serie de actividades como barras, sketch y otros que incentivan la escritura novedosamente.

El concurso de Fotografía "Mi Familia en el verano" fue también una grata experiencia en este Año Internacional de la Familia.



Otro tipo de encuentros son las reuniones que se realizan en torno a exposiciones de pintura regional, y de temas de interés general.

MAS ALLA DE LAS FRONTERAS NACIONALES

Los Centros Culturales para la Juventud, Padre Mariano y Santa Isabel, con toda su dinámica y experiencia, han gestado un proceso de hermanamiento de la Comuna de Providencia, Santiago, Chile, con la Comuna de Setagaya-ku, Tokio, Japón.

Desde aquél lejano país, los niños han iniciado ya algunos intercambios de pinturas mostrando la vida de cada comuna respectivamente, de tal forma que el niño de acá conozca las costumbres japonesas y viceversa. Paralelamente, en los Centros se han desarrollado actividades mostrando y explicando a grupos de infantes algunos usos nipones tales como la escritura y la vestimenta por citar algunos.

Un intercambio de cartas tiene lugar también en estos días, nutriéndose, la una como la otra cultura, de un incentivo diferente que ayuda al gran objeto de estos Centros: colaborar en la formación del niño y el joven como persona, como unidad, como ser orgánico y pleno.



¡VEN! SEAMOS DIFERENTES

¿Cómo participar de todas estas actividades? Simplemente acercándose a Padre Mariano 156 o a Santa Isabel 0850 y, cancelando una moderada suma pueden participar en dos talleres a elección durante los tres meses que dura un período.

Es una alternativa abierta, una oportunidad como pocas y, tal vez, si la miramos por el derecho y el revés logremos percibir que es una invitación a ser diferentes a esa masa que hoy, en 1994, nos consume en la agitación de la era actual. Una invitación a ser diferentes en el sentido de descubrir la propia esencia y sacarle ese partido que debemos entregar.

... ¡VEN!...



LIBROS INFANTILES CHILENOS PUBLICADOS

- 2º SEMESTRE 1993

- 1er. SEMESTRE 1994

-**BALCELLS**, Jacqueline. Siete cuentos cortos y cinco no tanto. Ed. Universitaria.

-**BEUCHAT**, Cecilia y **LIRA**, Teresita. Creatividad y lenguaje: talleres literarios para niños. Ed. Andrés Bello.

-**BEUCHAT**, Cecilia. Cuentos con maravilla. Ed. Andrés Bello.

-**CARVAJAL**, Víctor. Los fantasmas de malaspulgas. Ed. Andrés Bello.

-**GALLEGOS**, Manuel. Encuentro en Tritón y otras obras. Ed. Zig-Zag.

-**GUIRALDES**, Ana María. La doctorcita. Salo Editores.

-**GUIRALDES**, Ana María. Girasoles. Salo Editores.

-**GUIRALDES**, Ana María. Nicasio, Eufasio y Bonifacio. Salo Editores.

-**GUIRALDES**, Ana María. La vigía del campo. Salo Editores.

-**GUIRALDES**, Ana María. El violinista de los brazos largos. Ed. Andrés Bello.

-**MOREL**, Alicia. Aventuras del Duende Melodía. Ed. Zig-Zag.

-**SCHKOLNIK**, Saúl. ¿Hacia dónde volarán los pájaros? S.M. Edic.

-**SILVA**, María Luisa. Los monstruos, los buenos monstruos. Pehuén Editores.

-**PEÑA**, Manuel. El collar de perlas negras. Ed. Universitaria.

DIA INTERNACIONAL DEL LIBRO INFANTIL Y JUVENIL

Muy buena difusión, en medios de comunicación de Santiago, tuvo la MESA REDONDA "FAMILIA Y LIBROS" con que CEDOC-LI, IBBY (Chile) y la Facultad de Educación de la Pontificia Universidad Católica de Chile conmemoraron, este año, el DIA INTERNACIONAL DEL LIBRO INFANTIL.

Los Exponentes: Lucía Gevert (Presidenta IBBY-Chile), Saúl Schkolnik (Escritor IBBY-Chile), Inés Lira (Bibliotecaria escolar), María Teresa Herreros (Ed. Andrés Bello), Miguel Angel Rivera (Educador) y Max Gevert (Psicólogo), desarrollaron una excelente presentación del tema, con que estas Instituciones se sumaron al AÑO INTERNACIONAL DE LA FAMILIA.

También participaron exponiendo sus títulos a los asistentes las siguientes Editoriales: Andrés Bello, Arrayán, Pehuén, S.M. Edic. y Zig-Zag.

NOTICIAS

-Con el apoyo de la Fundación Andes y S.M. Ediciones, CEDOC-LI está colaborando en la publicación del libro "NERUDA PREGUNTA, LOS NIÑOS Y LOS JOVENES RESPONDEN" de Victoria Castro y un grupo de alumnos del colegio Francisco de Miranda, de Santiago. Esperamos anunciar su lanzamiento en un futuro próximo.

-Nuevamente CEDOC-LI apoyará el curso "DESARROLLANDO EL GUSTO POR LEER EN LA EDUCACION BASICA", otorgado por la Facultad de Educación de la Pontificia Universidad Católica de Chile y dictado por la profesora Cecilia Beuchat.

Esta vez, gracias a S.M. Ediciones, contamos con MEDIAS BECAS para estos cursos, programados para el Segundo Semestre 1994.

Mayores informaciones dirigirse a nuestra dirección:

AV. JAIME GUZMAN ERRAZURIZ 3300
- PROVIDENCIA
FONO: 2744041 Anexos 2138 - 2028
FONOFAX: 2050507

AMELIA SILVA P.
PONTIFICIA
UNIVERSIDAD
CATOLICA DE CHILE
CEDOC-LI

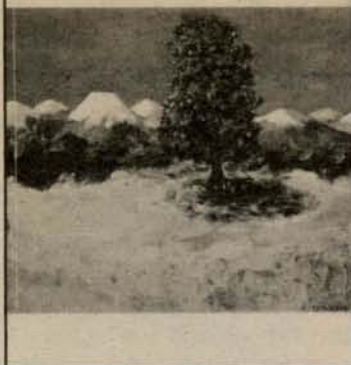
VERONICA SOZA C.
PONTIFICIA
UNIVERSIDAD
CATOLICA DE CHILE
CEDOC-LI

CUENTOS Y RELATOS A CUATRO MANOS.

Maïté Allamand y Juan Allamand.

MAÏTÉ ALLAMAND Y JUAN ALLAMAND

CUENTOS Y RELATOS A CUATRO MANOS



Los autores son dos hermanos que crecieron en el campo en medio de una cultura francesa, que la abuela materna estimulaba. La gran familia de cinco hijos, tíos y abuelos, conversaba, leía, tocaba música, recitaba versos y fábulas, mientras los niños escuchaban. En este ambiente es fácil imaginar el motivo por el cual algunos nacieron con inclinaciones literarias. Maïté Allamand ahora una escritora consagrada, cuyo estilo abierto, limpio, siempre inmerso en la naturaleza que la rodeó de chica está presente, nos deleita una vez más con sus historias del campo antiguo.

La sorpresa la constituye su hermano Juan, Médico cirujano de reconocido prestigio. Pero "así como otros colegas cogen los pinceles, en cualquier paréntesis de su labor, él tomó la pluma", dice Maïté. Y en este libro nos presenta el trabajo de muchos años, que había permanecido inédito.

Un hermoso libro con mucho de nostalgia.

CONVERSACIONES CON EL PROFESOR ZAHVEDRUZ

Lucía Gevert,

Ediciones S.M. 61 páginas, 1993

Un curioso niño quiere saber más acerca de la naturaleza, y ahí está el profesor Zahvedruz que sabe responder con sencillez aún lo más complicado.

Al estilo de los diálogos de Platón, la lectura avanza a través de preguntas y respuestas. De este modo, el niño y el lector conocerán el secreto más íntimo de las hojas verdes del parque por el cual pasean, entenderán por qué es tan importante que el Sol siga siendo un limpio horno, así como las dimensiones e importancia del átomo y

podrán admirarse ante la realidad poética de saber que todos formamos parte de una estrella.

El libro es un excelente complemento al ramo de Ciencias Naturales, ya que acerca al estudiante de manera entretenida a conceptos que alguna vez pudieron parecerle fríos e impersonales.

La obra está complementada por un glosario de términos para hacer la lectura aún más clara, efectuado por el físico Igor Saavedra.



COLECCIÓN CUENTA COSAS.

Editorial Salo.
Santiago 1993.



Una hermosa colección de cuentos para niños ha publicado recientemente Salo Editores. Son cuatro cuentos, cada uno de ellos basado en un objeto mágico, de allí que la colección se llama Cuenta Cosas. El primero de la serie lo escribe Saúl Schkolnik y se llama "Un Extraño Globo". Trata acerca de Patsy, la niña que un día por ser tan golosa, se tragó un globo... El segundo se titula "El Juguete del Príncipe". Lo escribió Manuel Peña Muñoz y trata de una magnífica ciudadela que el rey Felipe III de España ordenó fabricar para su pequeño principito. El tercer cuento pertenece a Jacqueline Balcels quien ha escogido un volanti. ¡Qué increíble es el niño que eleva por los aires un volanti invisible! Nadie puede creerle, pero él sabe que los sueños son posibles... Finalmente "El Buzón colorado" de Maité Allamand es una hermosa y tierna reflexión sobre uno de esos antiguos buzones colorados para echar las cartas.

Dan deseos de elegir lindas historias. Los cuatro Cuenta Cosas tienen bellas ilustraciones de Anisol Loyola.

CREATIVIDAD Y LENGUAJE:

Talleres para niños, por Cecilia
Beuchat y Teresita Lira.
Editorial Andrés Bello, 155 págs., 1994.



Fruto de experiencia adquirida por las autoras a lo largo de muchos años, este libro entrega a quienes están interesados en fomentar la creatividad en los niños proposiciones metodológicas para llevar adelante un taller literario. El libro muestra la actividad literaria desarrollada como un juego que entretiene y a la vez abre las puertas al mundo de la palabra. Y ofrece, en forma generosa, no sólo fundamentos teóricos, sino que un sinfín de ejemplos concretos, con los materiales necesarios para llevar adelante cada actividad.

Pensamos que cualquier profesor o bibliotecario que se interese en incentivar la creatividad y el lenguaje en los niños -más allá de las actividades curriculares sistemáticas- encontrará en esta obra, con largueza, los instrumentos necesarios para hacerlo.

LAS AVENTURAS DEL SEÑOR DON GATO

TEATRO INFANTIL

Manuel Gallegos

Esta reciente publicación del autor Manuel Gallegos en la editorial Zig-Zag reúne siete juegos teatrales, con la figura central de Don Gato. Cada juego corresponde, esencialmente, a una breve pieza teatral que recoge las divertidas aventuras de este simpático personaje, aventuras que, naturalmente, son siete, como las vidas del gato. Así, sus vidas declinan, mas el personaje continúa siempre con más vida.

Ricos en lenguaje, estos juegos teatrales recogen, además, parte de la tradición oral, como rondas y cánticos que formaron parte de una generación de niños, con la que obviamente se identifica el autor. Tradición que hoy se perdería sin más remedio a no mediar obras como la que comentamos.

En ella, los diálogos son vivaces, ágiles y

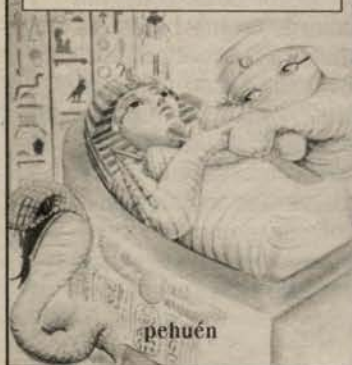
con el necesario humor para el pequeño lector-espectador al cual están dirigidos.

Al mismo tiempo, esta obra constituye una certera ayuda para el profesor interesado en cultivar el teatro con sus alumnos. Cada texto es susceptible de ser interpretado por los mismos niños, incentivando en ellos, precisamente, una nueva forma de juego: el dramático o teatral.

Herramienta eficaz en la cual se puede encontrar no sólo un rico material de lectura y de juego, sino también una excelente motivación para tomar en serio la dramatización fuera del aula.



María Luisa Silva
Los Monstruos
Los Buenos Monstruos



Reproducción de
Contraportada

LOS MONSTRUOS; LOS BUENOS MONSTRUOS

María Luisa Silva

Ilustraciones de Tomás Gerber

Editorial Peñuén, 1993.

María Luisa Silva ha escrito dos encantadores cuentos bajo el título "Los monstruos, los buenos monstruos", empleando personajes clásicos en ambientes actuales. Brujas, ogros, fantasmas, momias y un dragón se humanizan, mostrando que también ellos sueñan, sufren y tienen miedo.

En el primer cuento una ogresa niña quiere cantar ante un público que la aplau-

da y celebre, y el dragón anhela usar su pirotecnia en los grandes escenarios al aire libre que ha visto encenderse en las ciudades.

El segundo cuento narra una ingenua historia de amor entre dos momias de sangre real que están en un museo.

Escritos en forma imaginativa y clara, agradarán a niños desde los cuatro a los nueve años.

El campesino la reja abre.
 El aroma fresco de coles y lechugas se esparce.
 el dulce sabor de frutillas y frambuesas se siente
 y el viento del sur mueve alegremente los tallos
 de zanahorias y cebollas.
 Y los choclos erguidos junto a la baja patata
 saltan de felicidad,
 porque ya los vienen a cosechar

(Poesía del huerto)
 Martín Spoerer, 12 años

Surca los aires con su manto
 de colores,
 baila en el cielo,
 atraviesa las nubes,
 junto al viento y a los pájaros,
 sus amores.
 Pero es frágil como el cristal
 y basta con una ráfaga
 para que caiga a tierra,
 la alegría se rompa
 y se escuche un llorar.

(El volantín)
 Hans Paul Hänel, 10 años



Su corazón es amarillo,
 verde su manto
 y es tan hermoso
 como delicado

Su vanidad está en alto
 porque es espigado.
 El sabe muy bien
 que es bello y delgado.

Con el otoño caen sus hojas
 y se remece al perder su abrigo,
 pero a sus hijos nadie se los quita,
 ¡no señor!, ni siquiera sus amigos.

Tiene cientos de hijos
 que son como el sol,
 como el cabello dorado de aquella muchacha
 que contemplaba el alba del amor.

Grande es el orgullo y dignidad
 de este caballero,
 pero cuando sopla el viento
 se chasconeja entero

Vuela con delicadeza,
 va de flor en flor,
 tiene muchos colores
 y en ella se reflejan
 la paz y los amores.

(La Mariposa)
 Constanza de Larderel, 11 años

(El choclo)
 Paloma Labra, 12 años.

PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATOLICA DE CHILE
BIBLIOTECA GENERAL CAMPUS ORIENTE
JOSE BATTLE Y ORDÓÑEZ 1300
CASILLA 316-22 SANTIAGO-CHILE

CEDOC-LI



THE WORLD BELONGS TO READERS

JOURNÉE INTERNATIONALE DU LIVRE POUR ENFANTS • 1994 / DÍA INTERNACIONAL DEL LIBRO PARA NIÑOS • 1994
INTERNATIONALER KINDERBUCHTAG • 1994 / INTERNATIONAL CHILDREN'S BOOK DAY • 1994

IBBY / UNION INTERNATIONALE POUR LES LIVRES DE JEUNESSE / ORGANIZACION INTERNACIONAL PARA EL LIBRO JUVENIL
INTERNATIONALES KURATORIUM FÜR DAS JUGENBUCH / INTERNATIONAL BOARD ON BOOKS FOR YOUNG PEOPLE

Poster art © 1993 by Keith Nazarkshi. Message © 1993 by Katherine Rietman. Printed and produced by IBBY - The United Nations Board on Books for Young People. International Children's Book Day is traditionally celebrated on June 2nd, International Children's Book Day is celebrated on April 2nd.